

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 13 (1895)  
**Heft:** 130

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Abonnements:**

(inkl. Porto)  
Schweiz: jährlich Fr. 6, 2<sup>te</sup> Semester Fr. 3. — Ausland: jährlich Fr. 22, 2<sup>te</sup> Semester Fr. 12.  
In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.  
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

**Abonnements:**

(Port compris)  
Suisse: un an fr. 6, 2<sup>e</sup> semestre fr. 3. — Etranger: un an fr. 22, 2<sup>e</sup> semestre fr. 12.  
On s'abonne, en Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'étranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Berne.  
Prix du numéro 25 cts.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

<p>Ver sendung regelmässig <i>Mittwoch</i> und <i>Samstag</i> abends. Nach Bedürfnis erscheint das Blatt auch an andern Tagen.</p>	<p>Redaktion und Administration im schweizerischen Departement des Auswärtigen, Abteilung Handel.</p>	<p>Rédaction et Administration au Département fédéral des Affaires étrangères, Division du commerce.</p>	<p>La feuille est expédiée régulièrement les <i>mercredi</i> et <i>samedi</i> soir; elle paraît, en outre, d'autres jours suivant les besoins.</p>
<p><b>Insertionspreis:</b> Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.</p>		<p><b>Prix des annonces:</b> La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.</p>	

**Inhalt — Sommaire.**

Rechtsdomizil (Domicile juridique). — Handelsregister. — Registre du commerce. — Waren-Ein- und -Ausfuhr im Januar 1895. — Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois de janvier 1895.

### Amtlicher Teil. — Partie officielle.

#### Rechtsdomizile. — Domiciles juridiques. — Domicilio legale.

#### Basler Versicherungs-Gesellschaft gegen Feuerschaden.

Kanton Appenzell Inner-Rhodens. Das kantonale Rechtsdomizil wird gezeigt bei Herrn **Jos. Ant. Wild**, Lehrer, in Appenzell, an Stelle des infolge schwerer Krankheit zurückgetretenen Herrn J. A. Schläpfer, alt Land-schreiber, in Appenzell.

Basel, den 11. Mai 1895.

**Basler Versicherungs-Gesellschaft gegen Feuerschaden:**

Der Präsident: **Rud. Iselin.** Der Direktor: **Troxler.**  
(D. 40)

#### Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

#### I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.

**Bern — Berne — Berna**

*Bureau Biel.*

1895. 11. Mai. Die Firma **H. Hilty-Wolf** in Biel (S. H. A. B. Nr. 10 vom 22. Januar 1885, pag. 53) wird wegen Aufgabe des Geschäftes gestrichen.

11. Mai. Inhaber der Firma **Cäsar Steinegger-Wolf** in Bözingen ist Cäsar Steinegger von Lyss, wohnhaft in Bözingen. Natur des Geschäftes: Spezereihandlung. Geschäftsort: Bözingen.

11. Mai. Die Firma **Gottlieb Benz** in Biel (S. H. A. B. Nr. 7 vom 23. Januar 1883, pag. 46) ist infolge Konkurses von Amteswegen gestrichen worden.

*Bureau de Delémont.*

10. Mai. La société en nom collectif **A. Pfister et Chappuis**, à Develier (F. o. s. du c. du 14 mai 1894, n<sup>o</sup> 118, page 479), est dissoute ensuite d'un commun accord des associés à partir d'aujourd'hui; la liquidation en est faite par l'un des associés, Fritz-Albert Pfister, qui, sous son nom personnel et sous la raison de commerce **A. Pfister-Chappuis**, reprend avec l'actif et le passif, la suite des affaires de l'ancienne société «A. Pfister et Chappuis». Il continue le même genre de commerce que l'ancienne raison, soit l'exploitation d'un atelier de polissages, finissages, dorure, argenture et nickelage des boîtes de montres. Bureau: A. Develier.

*Bureau Langnau (Bezirk Signau).*

13. Mai. Die unter der Firma **C. Krebs & Sohn** in Langnau (S. H. A. B. Nr. 242 vom 8. November 1894, pag. 993) bestehende Zweigniederlassung der Firma «C. Krebs & Sohn» in Bern wird infolge Erlöschens der Hauptniederlassung von Amteswegen gestrichen.

13. Mai. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Krebs & Kunz** in Bern (eingetragen im Handelsregister des Amtsbezirks Bern am 3. Mai 1895 und publiziert im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 7. Mai 1895, Nr. 122, pag. 515), hat am 1. April 1895 unter der gleichen Firma die in Langnau bestandene Zweigniederlassung der früheren Firma «C. Krebs & Sohn» mit dem Hauptgeschäft übernommen. Ausser den Firmainhabern Friedrich Samuel Carl Krebs und Johann Rudolf Kunz ist zur Vertretung der Zweigniederlassung als Prokurist befugt: Jakob Rüttimann von Arni (Aargau), wohnhaft in Langnau. Natur des Geschäftes: Eisenhandlung. Geschäftsort: Bahnhofstrasse.

*Bureau Nidau.*

11. Mai. Inhaber der Firma **E. Blaser** in Schwadernau ist Emil Johann Blaser, Gottliebs, von Langnau, wohnhaft in Schwadernau. Natur des Geschäftes: Käseerei und Weinhandlung. Geschäftsort: Käseereigebäude.

*Bureau Wimmis (Bezirk Niderrimenthal).*

10. Mai. Die Brüder Christian und Friedrich Durandt von Spiez und Christian Mühlematter von Spiez haben unter der Firma **Gebrüder Durandt & Mühlematter**, mit Sitz in Faulensee, Einwohnergemeinde Spiez, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche schon am 15. Februar 1892 begonnen hat. Natur des Geschäftes: Kalk- und Riegstein-Fabrikation. Die Gesellschafter Christian Durandt und Christian Mühlematter wohnen in Faulensee, Friedrich Durandt dagegen in Spiez.

10. Mai. Inhaber der Firma **Jakob Theiler** in Faulensee, Einwohnergemeinde Spiez, ist Jakob Theiler von und in Faulensee zu Spiez. Natur des Geschäftes: Betrieb der Gypsmühle in Faulensee.

**Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa**

1895. 10. Mai. Die Firma **Emil Stierlin, Brauerei „Burg“** in Schaffhausen (S. H. A. B. Nr. 129 vom 1. Dezember 1888, pag. 947) ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

**Appenzel A.-Rh. — Appenzel-Rh. ext. — Appenzello est.**

1895. 11. Mai. Die Firma **Johs. Stricker-Diem** in Schwellbrunn (S. H. A. B. II, Nr. 9 vom 29. Januar 1883, pag. 61, und Nr. 12 vom 9. Februar 1886, pag. 84) ist infolge Verzichts des Inhabers erloschen. Damit ist auch die an Johannes Stricker, Sohn, erteilte Prokura dahingefallen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Johs. Stricker-Diem & Sohn» in Schwellbrunn.

11. Mai. Johannes Stricker-Diem und Johannes Stricker, Sohn, beide von Waldstatt und wohnhaft in Schwellbrunn, haben unter der Firma **Johs. Stricker-Diem & Sohn** in Schwellbrunn eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Mai 1895 begonnen hat. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Johs. Stricker-Diem» in Schwellbrunn. Natur des Geschäftes: Baumwollweberei und Stickerie. Geschäftsort: Dorf.

**St. Gallen — St-Gall — San Gallo**

1895. 9. Mai. Die Firma **Thurnheer u. Härtsch** in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 169 vom 8. August 1891, pag. 686) hat sich aufgelöst und ist dieselbe daher erloschen.

Inhaber der Firma **A. Härtsch** in St. Gallen ist Anton Härtsch von Tablat, in St. Gallen. Natur des Geschäftes: Rechtsagentur und Inkasso. Geschäftsort: Poststrasse 14.

10. Mai. Die Firma **E. Winterhalter-Pfister** in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 14 vom 6. Februar 1883, pag. 104) ist infolge Verkaufes des Geschäftes seitens des Inhabers erloschen.

11. Mai. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma **Th. Wirth u. Cie.** in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 15 vom 20. Januar 1894, pag. 60) hat sich aufgelöst und es ist daher die genannte Firma erloschen.

11. Mai. Der Inhaber der Firma **J. Diggelmann**, mit bisherigem Sitz in Necker, Gemeinde Oberhelfenswil (S. H. A. B. Nr. 2 vom 6. Januar 1891, pag. 7), hat den Sitz seiner Firma nach Flawil verlegt. Natur des Geschäftes: Garnhandlung und mechanische Baumwollspinnerei in Bruggen.

**Aargau — Argovie — Argovia**

*Bezirk Zofingen.*

1895. 13. Mai. Inhaber der Firma **Rud. Müller** in Aarburg ist Rudolf Müller von Safenvil, wohnhaft in Aarburg. Natur des Geschäftes: Vertretungen für Versicherungen, Handel und Industrie.

**Thurgau — Thurgovie — Thurgovia**

1895. 10. Mai. Die Firma **Joh. Benfer** in Sonnenberg-Hefenhofen (S. H. A. B. Nr. 124 vom 30. Mai 1891, pag. 506) hat ihr Domizil nach Neuweilen-Altersweilen verlegt.

11. Mai. Aus dem Vorstande der **Brennereigenossenschaft Berg** in Berg (S. H. A. B. Nr. 64 vom 16. Mai 1888, pag. 492) ist J. Altwegg-Huber ausgetreten; an seine Stelle wurde in den Vorstand gewählt Emil Brändli von Alt St. Johann, wohnhaft in Berg.

11. Mai. Inhaber der Firma **C. Buff** in Thundorf ist Conrad Buff von Speicher, wohnhaft in Thundorf. Spezerei-, Ellen-, Federn- und Bettwarenhandlung, Mercerie und Quincaillerie.

13. Mai. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Glauser & Kühni** in Heldsweil-Hohentannen (S. H. A. B. Nr. 125 vom 24. Mai 1894, pag. 507) hat sich aufgelöst; die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes und nach durchgeführter Liquidation erloschen.

**Tessin — Tessin — Ticino**

*Ufficio di Lugano.*

1895. 13 maggio. La società in nome collettivo **Visconti e Regazzoni** in Lugano (F. u. s. di c. del 18 agosto 1892, n<sup>o</sup> 181, pag. 729) è sciolta. La ditta è cancellata. L'attivo ed il passivo sono ripresi dalla nuova società «Regazzoni e Comp.» in Lugano.

Giuseppe Regazzoni di Luigi di Pregassona, domiciliato a Viganello, e Giacomo Mazzucchelli fu Gio. Battista di Viganello, suo domicilio, hanno costituito in Lugano, sotto la ragione sociale **Regazzoni e Comp.** una società in nome collettivo, incominciata il giorno 27 febbraio 1895, la quale riprende l'attivo ed il passivo della ditta «Visconti e Regazzoni», che è cancellata. Genere di commercio: Fabbrica di carrozze e carri.

**Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel**

*Bureau du Locle.*

1895. 10 mai. Le chef de la raison de commerce **H. Custer, successeur de H. Caselmann**, au Locle, est Henri-Auguste Custer, de Rheineck (St-Gall), domicilié au Locle. Genre de commerce: Pharmacie. Bureau: 38, Grande Rue.

#### II. Besonderes Register — II. Registre spécial — II. Registro speciale.

**Eintragungen: — InscRIPTIONS: — Inscrizioni:**

**Bern — Berne — Berna**

*Bureau Bern.*

1895. 13. Mai. **Carl Friedrich Schmidt**, geb. 4. Oktober 1863, von Borigen (Baden), Coiffeur, wohnhaft Linde bei Bern.

# Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im Januar 1895.

## Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois de janvier 1895.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervor-  
gehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben. 3) \* bedeutet, dass eine Veränderung der  
Position stattgefunden hat, und eine Vergleichungszahl deshalb nicht gegeben werden kann.

Observations. 1° On l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras.  
2° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement. 3° \* signifie que le texte de la position a  
été changé et qu'une comparaison des chiffres ne peut pas avoir lieu.

N <sup>o</sup>	Gattung der Ware	Einfuhr		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge	Wert		Menge	Wert		
Bezeichnet Tarif d'usage		Quantité	Valeur	Même période de l'année passée	Quantité	Valeur	Même période de l'année passée	
	<b>Chemikalien und Farbwaren</b>	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	<b>Espèces chimiques et couleurs</b>
26	Gummi	149		95	—		—	Gomme
28	Rohe Harze, Colophonium, Pech	1,442		1,525	1		8	Résines brutes, colophane, poix
36	Chlorkalk	427		1,088	18		—	Chlorure de chaux
40	Schwefelsäure	2,272		1,778	66		9	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinverbindungen	1,100		1,099	28		98	Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure	215		217	53		3	Oléine
75	Kartoffelmehl	1,031		997	—		—	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	768		755	4		7	Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Spirit etc., denaturirt (wird nur viertel- jährlich publizirt)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	1,279		901	—		—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbhoen, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	1,345		906	3		85	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	15		17	1		—	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffextrakte	223		225	518		479	Autres extraits de matières colorantes
108	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	123		102	1,725		1,408	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	98		110	13		1	Couleurs vives non dénommées
	<b>Glas</b>							<b>Verre</b>
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	3,323		3,072	—		—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
116	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	955		701	13		9	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravirte, farbige	297		182	10		6	Verrerie, polie, gravée, de couleur
	<b>Holz</b>							<b>Bois</b>
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	29,530		38,109	7,447		10,704	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	18,230		26,202	2,217		321	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	2,057		3,002	1,668		2,206	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	3,375		6,300	3,467		3,516	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — — Nadelholz	18,263		15,544	5,942		6,953	— — — — d'essences résineuses
137	Fassholz, roh	1,705		1,549	—		2	Bois pour douves, brut
138	Anderes Eichenholz, gesägt etc.	3,384		3,679	—		5	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	1,128		1,634	164		447	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — — — von Nadelholz	19,530		15,188	1,876		2,869	— — — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	211		184	21		23	Ouvrages de charron, de charpentier, outils, etc.: bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	192		194	58		181	Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., polirt	174		163	35		34	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschnitzt, gepolstert, etc.	73		51	7		5	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaren, bemalt, polirt, lackirt	28		24	14		6	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— — — — geschnitzt	1		1	6		14	— — — — sculptés
179	Bürstenbinderwaren, grobe	41		36	5		4	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine	13		9	—		1	Brosserie fine
	<b>Landwirtschaftliche Erzeugnisse</b>							<b>Produits agricoles</b>
182	Gras- und Kleesaat	1,349		1,938	—		—	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	1,298		23,070	295		1,669	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	7,719		22,847	6		127	Feuillée, roseaux, paille
	<b>Leder</b>							<b>Cuir</b>
190	Sohlenleder	1,209		839	16		133	Cuir pour semelles
191	Zeug- und Riemenleder, Kalbleder	154		106	99		28	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Anderes Leder	1,401		1,056	3		27	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	92		53	201		149	Chaussures en cuir, fines
	<b>Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände</b>							<b>Objets de littérature, de science et d'art</b>
206	Bücher, gedruckte etc.	824		871	378		425	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	149		141	14		15	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	24		27	15		19	Instrumente et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	116		84	59		81	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	12		13	30		36	Articles de pansement, etc.
	<b>Uhren</b>							<b>Horloges et montres</b>
226	Gewichtuhren	9		32	—		—	Horloges à poids
227	Federtriebuhren, amerikanische und Schwarzwälder	61		31	—		1	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Anderer Federtriebuhren	14		10	1		2	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	12		10	163		188	Pièces à musique
230	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	17		171	106,110		106,770	Montres en boîte de nickel, etc.
231	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	5		3	162,763		152,397	Montres en boîte d'argent
232	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	5		2	30,057		30,171	Montres en boîte d'or
	<b>Maschinen</b>	q netto		q netto	q netto		q netto	<b>Machines</b>
240	Dynamo-elektrische Maschinen	8		28	1,210		975	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	68		32	2,173		2,564	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	489		416	7		5	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirnermaschinen	229		342	953		1,355	Machines pour la filature et le retordage
246	Stückmaschinen	666		2	514		308	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	11		9	24		34	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Webereimaschinen	658		77	2,893		3,515	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	835		354	159		215	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	4,101		3,826	5,512		5,580	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	2,342		1,519	113		507	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	228		272	122		38	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
	<b>Metalle</b>							<b>Métaux</b>
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	324		652	43		2	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Blei, gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	1,035		630	16		65	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
276	Roheisen in Massen; Rohstahl; Alteisen etc.	22,633		37,906	3,529		360	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	40,432		46,248	18		11	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Façonnisen etc.: feine Dimensionen	16,835		16,881	47		19	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	1,700		2,202	82		78	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	3,096		1,165	13		35	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe	1,286		1,548	182		84	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
291	— — — — gemeine: roh, abgedreht, gefellt, getheert, etc.	2,406		2,143	183		277	— — — — adoucis, étamés, zinqués
292	— — — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	1,707		1,227	118		109	— — — —

Gebrauchst. Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Même période de l'année passée	Menge Quantité		
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
<b>Metalle (Fortsetzung)</b>								<b>Métaux (suite)</b>
298	Waren aus Schmiedeseisen, feine : polirt, bemalt etc.	191		129	64	144	Ouvrages en fer forgé, fins : polis, peints, etc.	
294	— — — — — emaillirt	129		119	169	109	— — — — — émaillés	
301	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	42		550	484	253	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.	
302	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	1,203		1,086	7	10	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.	
305	Kupferschmied-, Rot- und Gelbgiesserwaren	146		141	6	13	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton	
309	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	65		55	15	3	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.	
312	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	1,383		1,139	—	6	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil	
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	846		1,045	5	2	Étain en barres, saumons, plaques, débris	
		kg netto		kg netto	kg netto	kg netto		
319	Gold, unbearbeitet	534		393	99	76	Or non ouvré	
320	Gold, gemünzt	990		279	386	329	Or monnayé	
321	Silber, unbearbeitet	4,308		4,527	770	660	Argent non ouvré	
322	Silber, in Münzen	2,098		4,593	7,178	10,982	Argent monnayé	
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	352		537	112	65	Or, argent, platine, laminés, etc.	
327	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	347		292	136	173	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie	
<b>Mineralische Stoffe</b>								<b>Matières minérales</b>
		q netto		q netto	q netto	q netto		
339	Schiefer in Fliesen oder Platten	4		8	2,026	2,441	Ardoises en dalles ou tables	
349	Hydraulischer Kalk	3,317		3,693	618	392	Chaux hydraulique	
350	Roman-Cement	4,667		6,947	17	37	Ciment romain	
351	Portland-Cement	2,563		4,121	8	5	Ciment de Portland	
359	Steinkohlen	794,304		824,336	—	—	Houille	
360	Braunkohlen	5,341		6,027	—	—	Lignite	
361	Coaks	96,630		92,272	2,269	2,012	Coke	
362	Briquettes	151,223		220,130	—	—	Briquettes	
363	Asphalt und Erdharze	1,045		590	5,900	34,181	Asphalte et bitumes	
365	Petroleum und Petroleumdestillate	49,962		45,878	5	—	Pétrole et produits de sa distillation	
366	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	3,298		3,476	7	—	Autres huiles minérales ou de goudron	
<b>Nahrungs- und Genussmittel</b>								<b>Comestibles, boissons, tabacs</b>
367	Schweineschmalz	1,998		1,855	2	3	Saindoux	
368	Butter, frisch	792		536	236	291	Beurre, frais	
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	681		753	10	1	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.	
370	Cacaobohnen und -Schalen	928		948	—	—	Fèves et pellicules de cacao	
372	Chocolade	1		2	450	369	Chocolat	
373	Eier	2,675		1,822	18	38	Oeufs	
374	Eis	955		1,896	—	—	Glace	
378	Zuckerbäckerwaren	59		59	82	133	Confiseries et pâtisseries	
383	Fleisch, frisch geschlachtetes	1,016		614	1,082	1,135	Viande de boucherie, fraîche	
385	Geflügel, lebendes	104		99	1	1	Volailles vivantes	
386	Geflügel, getötetes	787		775	7	4	Volailles mortes	
387	Wildpret	497		330	26	19	Gibier	
388	Wurstwaren (Charcuterie)	266		213	31	31	Charcuterie	
390	Obst, frisches	259		104	82	3,428	Fruits frais	
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	2,158		2,636	151	124	Fruits secs ou tapés	
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	303		864	—	—	Raisins secs pour la fabrication du vin	
397	Orangen, Citronen	1,609		2,057	—	—	Oranges, citrons	
399	Kartoffeln	1,325		847	28	36	Pommes de terre	
400	Gemüse, frische	3,772		3,373	86	648	Légumes frais	
404	Weizen	280,961		208,096	100	45	Froment	
406	Hafer	63,201		56,511	1	53	Avoine	
407	Gerste	14,243		19,060	—	2	Orge	
409	Mais	18,124		28,686	6	9	Mais	
413	Reis in Hülsen	964		887	—	—	Riz dans sa balle	
414	Reis in geschälten Körnern	3,478		3,610	—	—	Riz en grains décortiqués	
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	10,218		9,176	24	27	Gruau, semoule, etc.	
416	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	26,989		34,601	190	260	Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à cosse	
422	Hopfen	373		436	—	—	Houblon	
423	Kaffee, roher	6,045		4,671	—	—	Café brut	
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	439		426	156	178	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec	
426	Cichorienwurzeln, getrocknete	5,428		3,500	—	100	Racines de chicorée sèches	
427	Weichkäse	545		435	43	17	Fromage à pâte molle	
428	Hartkäse	92		63	10,942	11,015	Fromage à pâte dure	
429	Malz	24,750		21,490	3	108	Malt	
431	Milch, kondensirte	—		—	10,998	14,592	Lait condensé	
438	Kindermehl	2		—	675	834	Farine alimentaire	
441	Rohtabak, Saucen etc.	4,627		4,112	196	187	Tabac brut, sauces, etc.	
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	34		15	22	8	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher	
444	Cigarren und Cigaretten	63		44	126	165	Cigares et cigarettes	
447	Rob- und Kristallzucker; Pilé; Déchets; Trauben-						Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose	
	zucker, in fester Form	16,497		23,532	—	—	à l'état solide	
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	7,451		8,156	—	—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.	
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	5,633		6,272	—	—	Sucre coupé ou en poudre fine	
457	Naturwein in Flaschen etc.	69		87	21	19	Vin en bouteilles, naturel	
459	Schaumweine in Flaschen	88		76	15	27	Vins mousseux en bouteilles	
463	Liqueurs	15		28	104	50	Liqueurs	
464	Wermut	201		77	468	269	Vermouth	
		HI		HI	HI	HI		
450	Bier und Malzextrakt in Fässern	3,398		3,208	123	178	Bière et extrait de malt en fûts	
455	Naturwein in Fässern	58,318		44,707	107	141	Vin en fûts, naturel	
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publizirt.)						Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)	
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern	304		424	21	34	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts	
<b>Oele und Fette</b>								<b>Huiles et graisses</b>
		q netto		q netto	q netto	q netto		
465	Olivcnöl in Fässern	1,067		509	—	—	Huile d'olives en fûts	
466	Andere Speiseöle in Fässern	1,023		926	2	—	Autres huiles comestibles, en fûts	
467	Leinöl, roh, in Fässern	2,184		3,066	2	—	Huile de lin, brute, en fûts	
468	Andere fette Oele in Fässern; Pflanzenwachs	4,207		3,631	—	—	Autres huiles grasses, en fûts; cire; végétale	
471	Talg	431		1,160	53	126	Suif	
474	Seifen, gewöhnliche	1,381		1,080	4	36	Savons ordinaires	
475	Seifen, parfümierte	39		131	7	6	Savons parfumés	
<b>Papier</b>								<b>Papier</b>
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	424		407	2,573	1,554	Matières fibreuses, à l'état humide	
477	— — — — — getrocknet	1,436		1,113	3,823	5,677	— — — — — à l'état sec	
478	Packpapier, gemeines, etc.	471		138	141	33	Papiers d'emballage, communs, etc.	
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungs-						Papier à imprimer, à écrire, à étacher, à dessiner	
	papier: einfarbig	897		780	519	319	et à lettres: d'une seule couleur	
483	Pappdeckel, gemeiner, grauer, etc.	602		563	93	54	Carton ordinaire, gris, etc.	
485	Buchbinder- und Cartonagrarbeiten	93		74	25	14	Ouvrages de relieur et cartonages	
<b>Baumwolle</b>								<b>Coton</b>
488	Baumwolle, rohe	38,016		37,157	—	—	Coton en laine	
489	Baumwollabfälle	1,030		722	1,778	1,950	Déchets de coton	
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	48		31	2,024	1,977	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40	
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	20		20	1,391	1,812	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40	
493	Garne, gewirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	520		415	106	118	Fils, retors: gazés ou non	
494	Garne, gebleicht: einfach oder dubliert	1		3	161	192	Fils, blanchis: simples ou doublés	
495	Garne, gefärbt: einfach	201		159	924	1,020	Fils teints, simples	
496	Garne, gefärbt: dubliert	91		66	27	17	Fils teints, doublés	

Gebrauchstanz Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
<b>Baumwolle (Fortsetzung)</b>								<b>Coton (suite)</b>
498	Glatter Tüll, roh . . . . .	211		122	13		8	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	937		910	1,278		1,361	Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m <sup>2</sup>
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .				25		14	— — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm <sup>2</sup>
501	— — mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	39		20	118		63	— — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm <sup>2</sup>
502	Geblichte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	96		103	99		153	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
503	— — leichtere . . . . .	7		3	55		81	— — légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	136		97	964		1,232	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
505	— — leichtere . . . . .	3		5	29		17	— — légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	348		253	485		399	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
507	— — leichtere . . . . .	14		12	30		29	— — légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	279		368	646		600	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
509	— — leichtere . . . . .	5		1	232		323	— — légers
513	Plattstichgewebe, roh . . . . .	3		1	9		18	Plumetis, écrus
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc. . . . .	69		29	263		242	Plumetis, blanchis, etc.
522	Bänder und Posamentierwaren . . . . .	57		62	67		39	Rubanerie et passementerie
523	Kettenstich-Stickereien: Vorhänge etc. . . . .	1			507		325	Broderies au crochet: rideaux, etc.
524	Andere Kettenstichstickereien . . . . .				105		264	Autres broderies au crochet
525	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel . . . . .				2,116		2,060	Broderies à la mécanique: garitures
526	Tüllstickereien: Besatzartikel . . . . .				57		32	Broderies sur tulle
527	Andere Plattstich-Stickereien . . . . .	1		1	184		140	Autres broderies à la mécanique
528	Handstickereien . . . . .	1		1				Broderies à la main
529	Spitzen . . . . .	22		21	1			Dentelles
<b>Flachs, Hanf etc.</b>								<b>Lin, chanvre, etc.</b>
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh . . . . .	1,255		2,188	7		24	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534 b	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc. . . . .	2		25	4		6	Fils de lin, ramie, etc. jusqu'au n° 10, écrus, etc.
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc. . . . .	362		212	36		28	Fils au-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc. . . . .	1,693		1,604				Toile d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	159		106	6		4	Tissus de lin, écrus, de 9—13 fils par 25 mm <sup>2</sup>
543	Jutegewebe . . . . .	5		5				Tissus de jute
544	Leinengewebe, n. von 14—22 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	124		167	11			Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils " " "
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe . . . . .	295		281	22		29	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
<b>Seide</b>								<b>Soie</b>
558	Déchets . . . . .	650		514	331		596	Déchets
559	Gekämmte Floretseide (Peignée) . . . . .	598		531	104		136	Bourre de soie, peignée
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège) . . . . .	489		484	132		130	Soie écrue, non moulignée (grège)
561	Floretseide, roh: ungezwirnt . . . . .	28		19	79		11	Bourre de soie, non moulignée
562	Organzine und Trame . . . . .	1,246		958	382		354	Organsin et trame
563	Floretseide, roh: gezwirnt . . . . .	26		22	656		531	Bourre de soie, moulignée
564	Seide, gefärbt . . . . .	11		5	90		59	Soie teinte
565 a	Floretseide, gefärbt . . . . .	2		1	4		16	Bourre de soie, teinte
566	Nähseide, Stickseide etc.: roh . . . . .	1			25		25	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
568 a	Cordonnet etc.: gefärbt . . . . .	1		1	12		8	Cordonnet, etc.: teint
568 b	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf . . . . .	4		3	16		14	— sur bobines, etc., pour la vente en détail
569	Seidenbeuteluch . . . . .				14		13	Gaze à blutoir
570	Gewebe von reiner Seide . . . . .	31		21	1,060		979	Tissus de soie pure
572	Gewebe von Halbseide . . . . .	5		4	411		360	Tissus de mi-soie
575	Bänder von Seide . . . . .	22		21	550		46	Rubans de soie
576	Bänder von Halbseide . . . . .	1		3	648		823	Rubans de mi-soie
579	Stickereien . . . . .				12		6	Broderies
580	Spitzen . . . . .	8		7			1	Dentelles
<b>Wolle</b>								<b>Laine</b>
585	Kammgarne, roh, einfach oder dubliert . . . . .	114		99	997		707	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt . . . . .	1,254		1,351	25		17	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt . . . . .	1,388		1,446	90		75	— — — légers
607	Stickereien und Spitzen . . . . .	13		6	4		5	Broderies et dentelles
<b>Kautschuk</b>								<b>Caoutchouc</b>
616	Elastische Gewebe . . . . .	13		13	146		136	Tissus élastiques
<b>Stroh etc.</b>								<b>Paille, etc.</b>
621	Tressen . . . . .	202		93	511		418	Tresses
622	Feine Waren . . . . .	7			132		91	Ouvrages fins
<b>Konfektion</b>								<b>Confection</b>
623	Baumwollene Leibwäsche . . . . .	12		9	2		7	Lingerie de coton
624	Baumwollene Corsetten . . . . .	60		33				Corsets de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc. . . . .	59		47	4		1	Autres objets confectionnés de coton
626	Leinene Leibwäsche . . . . .	29		28				Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc. . . . .	13		14	1		2	Autres objets confectionnés de lin, etc.
629	Seidene Kleidungsstücke etc. . . . .	5		4	1		5	— — — de soie ou mi-soie
630	Wollene Kleidungsstücke etc. . . . .	116		152	6		4	Objets confectionnés de laine ou milaine
632	Wirkwaren aus Baumwolle . . . . .	89		30	92		104	Bonneterie de coton
634	— — Seide oder Halbseide . . . . .	3		3	47		32	— de soie ou mi-soie
635	— — Wolle oder Halbwole . . . . .	58		53	48		65	— de laine ou milaine
<b>Tiere und tierische Stoffe</b>								<b>Animaux et matières animales</b>
651	Pferde . . . . .	453		433	71		112	Chevaux
656	Ochsen . . . . .	4,508		2,454	11		19	Bœufs
658	Kühe, geschaufelt . . . . .	696		198	773		670	Vaches avec dents de remplacement
659	Rinder, geschaufelt . . . . .	174		38	12		85	Génisses avec dents de remplacement
660	Jungvieh, ungeschaufelt . . . . .	171		144	48		34	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
661	Mastkälber . . . . .	557		389	225		259	Veaux gras
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht . . . . .	82		117	1,091		1,025	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
663	Schweine über 60 kg Gewicht . . . . .	11,394		6,477	13		7	Porcs pesant plus de 60 kg
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht . . . . .	2,392		2,037	268		111	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete . . . . .	850		531	3,326		2,605	Cuir brut, vert, salé, desséchés
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete . . . . .	142		252	786		420	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
<b>Thonwaren</b>								<b>Poteries</b>
694	Dachziegel, roh . . . . .	698		750	409		116	Tuiles brutes
696	Feuerfeste Steine . . . . .	4,452		6,273	58		15	Briques, réfractaires
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh . . . . .	1,924		3,602	333		312	Briques, dalles, carreaux: bruts
703	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen . . . . .	244		519	11		8	Catelles et poëles en catelles montés
704	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig . . . . .	351		351				Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolores
705	— — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig . . . . .	510		305			1	— — — ardoisés, etc.: unis, cannelés ou multicolores
709	Töpferwaren, gemeine . . . . .	433		406	89		76	Poterie commune
710	— — feine . . . . .	481		580	162		140	Poterie fine
711	Porzellan . . . . .	136		112	2		2	Porcelaine